



MPI-EVA Leipzig

SAW-Forum, 28.6.2024

Grammatische Gender-Markierung weltweit

MARTIN HASPELMATH

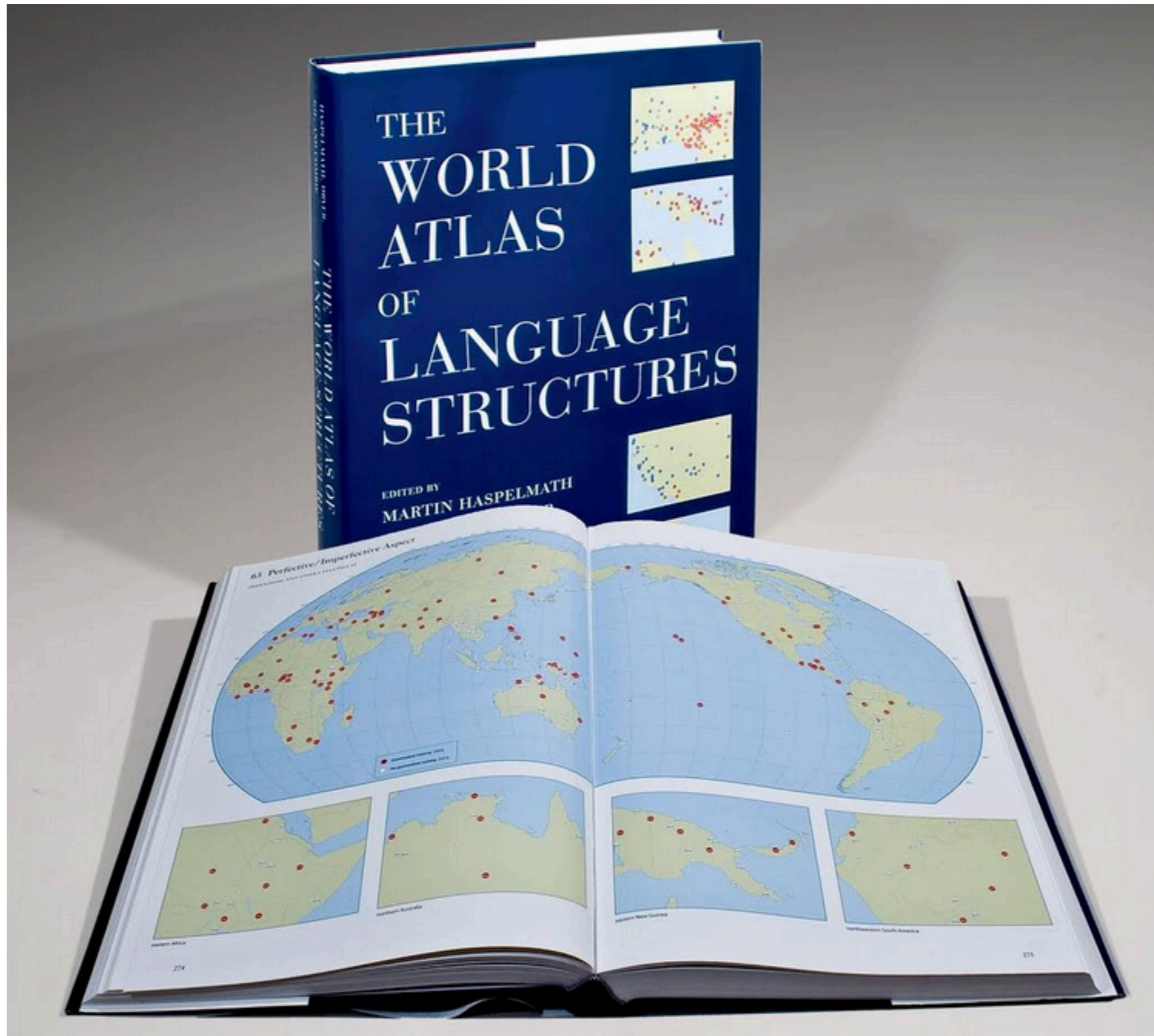
Max-Planck-Institut für evolutionäre Anthropologie (und Uni Leipzig)



Universität Leipzig

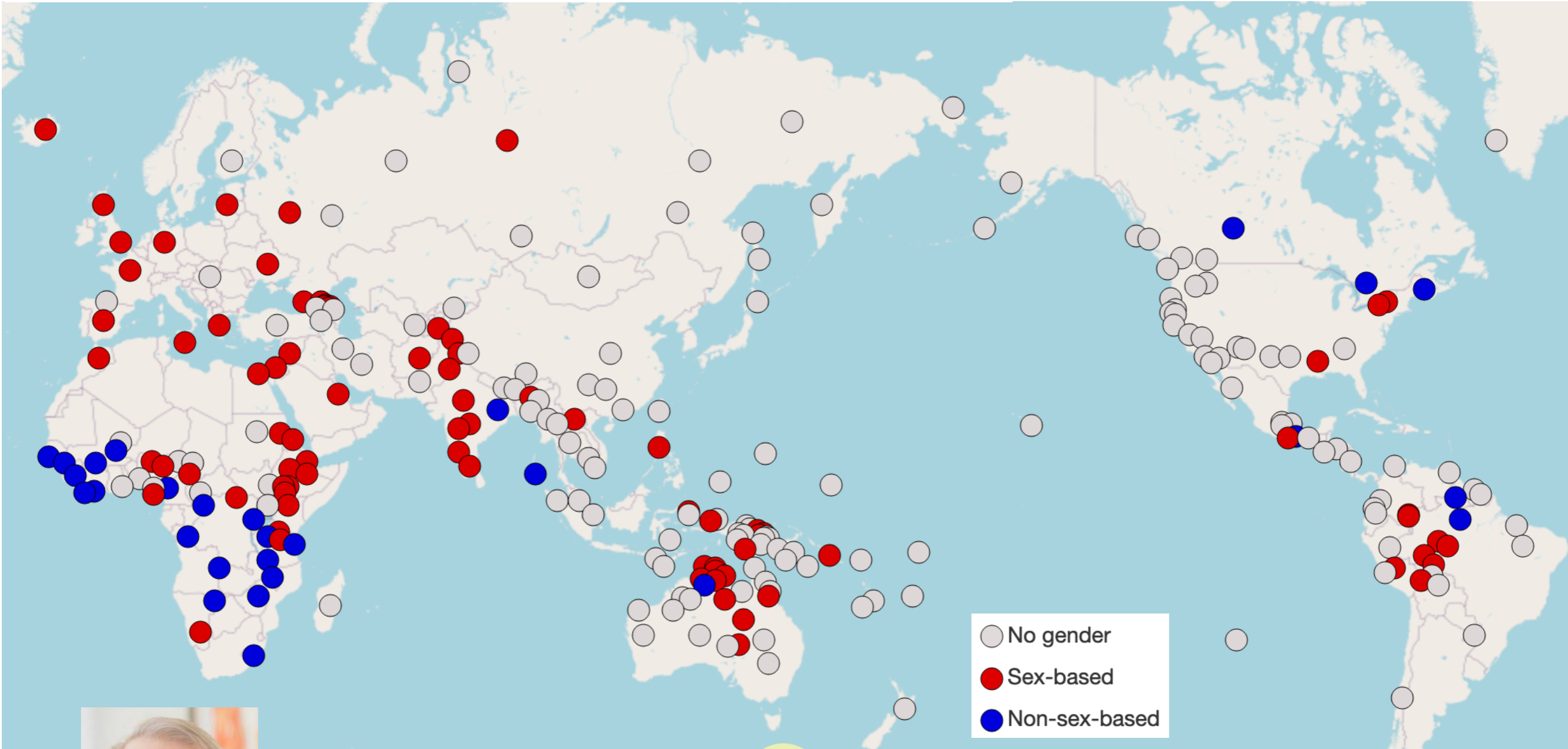


I. WALS- und Grambank-Daten





Feature 31A: Sex-based and Non-sex-based Gender Systems



- No gender
- Sex-based
- Non-sex-based

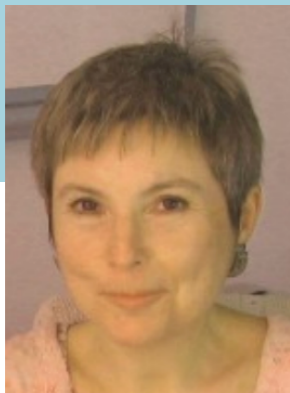
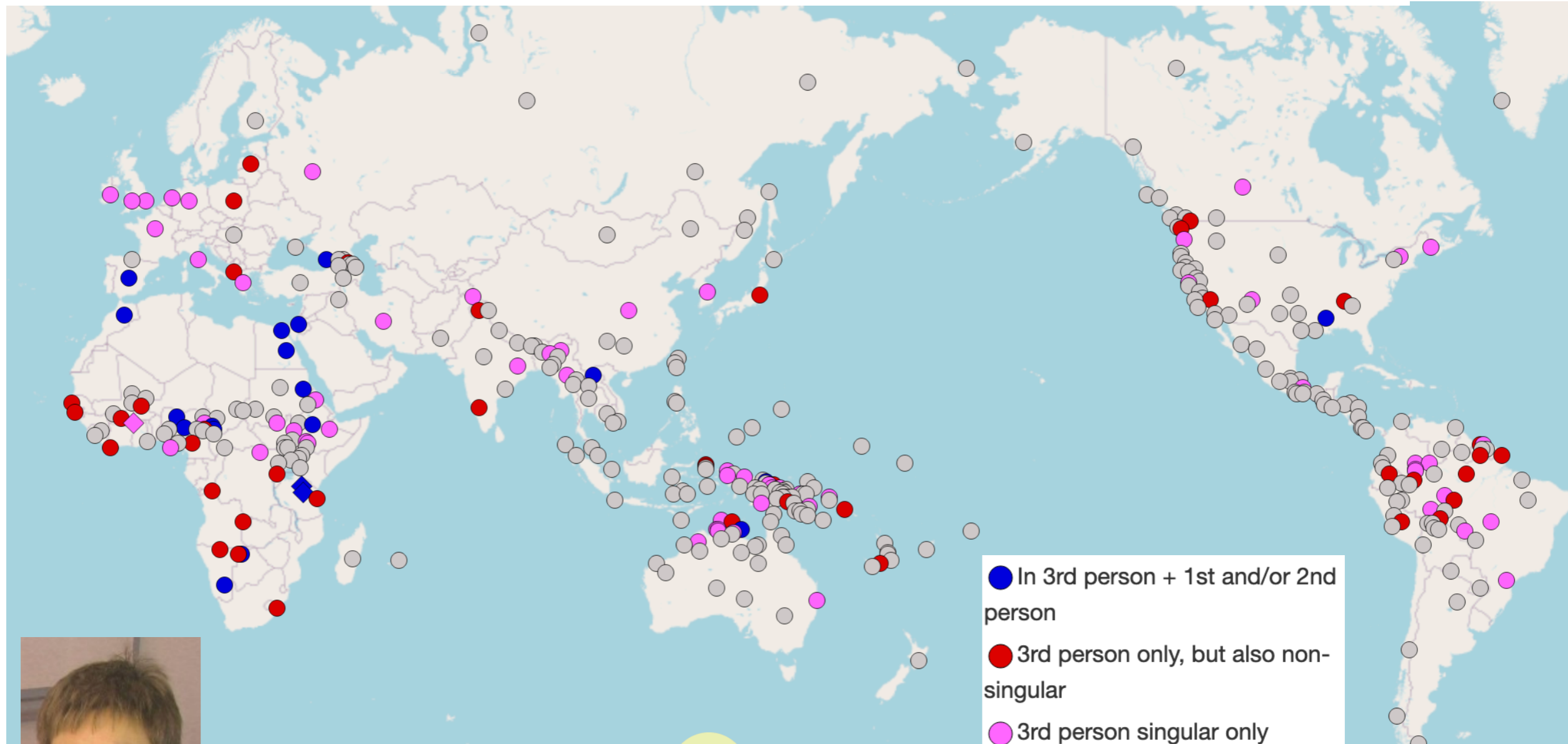
257 Sprachen



Greville Corbett



Feature 44A: Gender Distinctions in Independent Personal Pronouns



Anna Siewierska

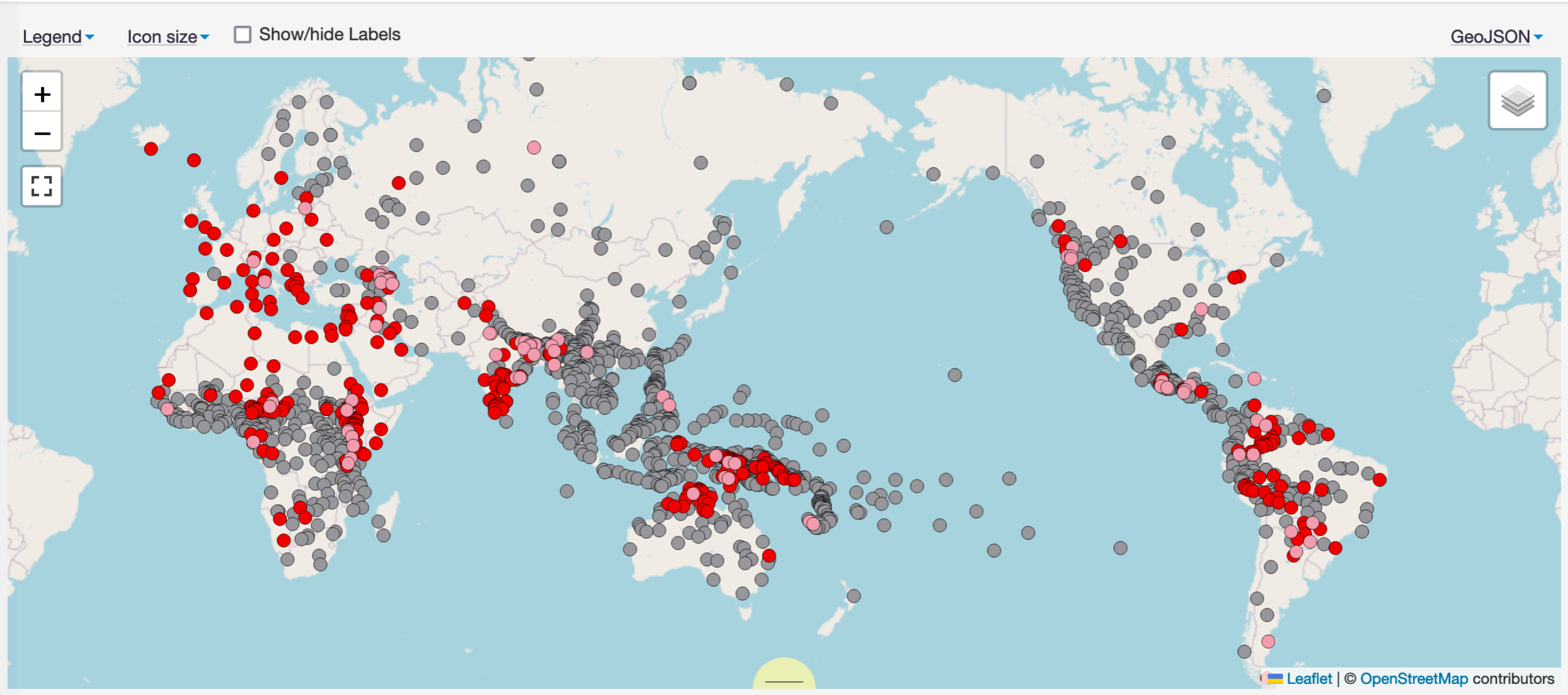
378 Sprachen

- In 3rd person + 1st and/or 2nd person
- 3rd person only, but also non-singular
- 3rd person singular only
- ◆ 1st or 2nd person but not 3rd
- ◆ 3rd person non-singular only
- No gender distinctions

Grambank (Skirgård et al. 2023)



F-Dependency Is there a gender distinction in independent 3rd person pronouns? → Is there a gender/noun class system where sex is a factor in class assignment?



ca. 1800 Sprachen

- No gender
- Sex-based gender (not in 3rd person pronoun)
- Sex-based gender

zunehmend auch für Korrelations-Studien benutzt, z.B. Bazel-Shoham (2024)

ORIGINAL ARTICLE

JOURNAL OF PRODUCT
INNOVATION MANAGEMENT



Board gender diversity, feminine culture, and innovation for environmental sustainability

Ofra Bazel-Shoham¹ | Sang Mook Lee² | Surender Munjal³ | Amir Shoham³ 

¹Fox School of Business, Temple University, Philadelphia, PA, USA

²School of Graduate Professional Studies, Pennsylvania State University, State College, PA, USA

³Leeds University Business School, University of Leeds, Leeds, UK

Correspondence

Ofra Bazel-Shoham, Fox School of

Abstract

The environmental crisis is one of global society's most extreme grand challenges. One of the supply-side factors that can help cope with it is corporate environmental innovation. Based on the upper echelon and value belief theory and with significant empirical analyses, our results strongly support that the presence of women on the board positively impacts innovation aimed at environmental sustainability. The results are based on a sample of 19,800 firm-year

Board gender diversity, feminine culture, and innovation for environmental sustainability

Ofra Bazel-Shoham¹ | Sang Mook Lee² | Surender Munjal³ | Amir Shoham³ 

¹Fox School of Business, Temple University, Philadelphia, PA, USA

²School of Graduate Professional Studies, Pennsylvania State University, State College, PA, USA

³Leeds University Business School, University of Leeds, Leeds, UK

Correspondence

Ofra Bazel-Shoham, Fox School of

Abstract

The environmental crisis is one of global society's most extreme grand challenges. One of the supply-side factors that can help cope with it is corporate environmental innovation. Based on the upper echelon and value belief theory and with significant empirical analyses, our results strongly support that the presence of women on the board positively impacts innovation aimed at environmental sustainability. The results are based on a sample of 19,800 firm-year

To capture the femininity/masculinity of the local culture, we used the GIIv2 index, which is based on the intensity of gender marking found in the language spoken in a country. It incorporates values that account for the presence of the number of genders (NG) (Corbett, 2011b [WALS chapter 30]), a sex-based (SB) gender system (Corbett, 2011a [WALS chapter 31]), and gender pronouns (GP) (Siewierska, 2011 [WALS chapter 44]) in the following expression: $GIIv2 = NG + SB + GP$, where $GIIv2 \in \{0; 1; 2; 3\}$. Grammatical structures are validated as empirical

Board gender diversity, feminine culture, and innovation for environmental sustainability

Ofra Bazel-Shoham¹ | Sang Mook Lee² | Surender Munjal³ | Amir Shoham³ 

¹Fox School of Business, Temple University, Philadelphia, PA, USA

²School of Graduate Professional Studies, Pennsylvania State University, State College, PA, USA

³Leeds University Business School, University of Leeds, Leeds, UK

Correspondence

Ofra Bazel-Shoham, Fox School of

Abstract

The environmental crisis is one of global society's most extreme grand challenges. One of the supply-side factors that can help cope with it is corporate environmental innovation. Based on the upper echelon and value belief theory and with significant empirical analyses, our results strongly support that the presence of women on the board positively impacts innovation aimed at environmental sustainability. The results are based on a sample of 19,800 firm-year

To capture the femininity/masculinity of the local culture, we used the GIIv2 index, which is based on the intensity of gender marking found in the language spoken in a country. It incorporates values that account for the presence of the number of genders (NG) (Corbett, 2011b [WALS chapter 30]), a sex-based (SB) gender system (Corbett, 2011a [WALS chapter 31]), and gender pronouns (GP) (Siewierska, 2011 [WALS chapter 44]) in the following expression: $GIIv2 = NG + SB + GP$, where $GIIv2 \in \{0; 1; 2; 3\}$. Grammatical structures are validated as empirical

Board gender diversity, feminine culture, and innovation for environmental sustainability

Ofra Bazel-Shoham¹ | Sang Mook Lee² | Surender Munjal³ | Amir Shoham³ 

¹Fox School of Business, Temple University, Philadelphia, PA, USA

²School of Graduate Professional Studies, Pennsylvania State University, State College, PA, USA

³Leeds University Business School, University of Leeds, Leeds, UK

Correspondence

Ofra Bazel-Shoham, Fox School of

Abstract

The environmental crisis is one of global society's most extreme grand challenges. One of the supply-side factors that can help cope with it is corporate environmental innovation. Based on the upper echelon and value belief theory and with significant empirical analyses, our results strongly support that the presence of women on the board positively impacts innovation aimed at environmental sustainability. The results are based on a sample of 19,800 firm-year

To capture the femininity/masculinity of the local culture, we used the GIIv2 index, which is based on the intensity of gender marking found in the language spoken in a country. It incorporates values that account for the presence of the number of genders (NG) (Corbett, 2011b [WALS chapter 30]), a sex-based (SB) gender system (Corbett, 2011a [WALS chapter 31]), and gender pronouns (GP) (Siewierska, 2011 [WALS chapter 44]) in the following expression: $GIIv2 = NG + SB + GP$, where $GIIv2 \in \{0; 1; 2; 3\}$. Grammatical structures are validated as empirical

TABLE 4 H2: Effect of local language on environmental innovation performance.

Variables	(1)	(2)
	OLS	OLS
	Environmental innovation score	Log (environmental R&D expenditure)
GIIv2 factor	−1.184*** (−3.053)	−1.503*** (−23.838)
Log (board size) _{t−1}	11.467*** (13.588)	0.562*** (3.846)
Independent	−0.043***	−0.043***

2. Probleme mit den Konzepten

... aber wir haben leider noch Probleme mit den grundlegenden Konzepten

- Genus vs. Nominalklasse (§2.1)
- Genus-Klasse vs. Klassifikator-Klasse (§2.2)
- Natürliches Geschlecht vs. grammatisches Geschlecht (§2.3)

2.1. Genus vs. Nominalklasse

beide auf dieselbe Weise definiert:

Hockett (1958: 231):

“Genders are classes of nouns reflected in the behavior of ***associated words***“

2.1. Genus vs. Nominalklasse

beide auf dieselbe Weise definiert:

Hockett (1958: 231):

“Genders are classes of nouns reflected in the behavior of **associated words**“

Das gilt aber nur für assoziierte Wörter, die spezielle **Kongruenzmarker** haben, vgl.

(1) a. *Die Frau trinkt.*

b. *Die Kuh säuft. (*Die Kuh trinkt)* kein Kongruenzmarker → kein Genus

2.1. Genus vs. Nominalklasse

beide auf dieselbe Weise definiert:

Hockett (1958: 231):

“Genders are classes of nouns reflected in the behavior of **associated words**“

Das gilt aber nur für assoziierte Wörter, die spezielle **Kongruenzmarker** haben, vgl.

- (1) a. *Die Frau trinkt.*
b. *Die Kuh säuft. (*Die Kuh trinkt)* kein Kongruenzmarker → kein Genus

mit Kongruenzmarkern:

- (2) Russisch
- | | |
|-----------------------------|----------------|
| a. <i>bol'sh-oj</i> | <i>dom</i> |
| big-M.NOM.SG | house(M) |
| 'big house' | |
|
 | |
| b. <i>bol'sh-aja</i> | <i>cerkov'</i> |
| big-F.NOM.SG | church(F) |
| 'big church' | |

(2) Russisch

a. *bol'sh-oj* *dom*
big-M.NOM.SG house(M)
'big house'

b. *bol'sh-aja* *cerkov'*
big-F.NOM.SG church(F)
'big church'

(3) Hinuqisch (Nachisch-Dagestanisch) (Forker 2013: 464)

- a. \emptyset -eg^wey uži 'small boy'
b. *y*-eg^wey ked 'small girl'
c. *b*-eg^wey k'et'u 'small cat'
d. *r*-eg^wey t'oq 'small knife'

(2) Russisch

a. *bol'sh-oj* *dom*
big-M.NOM.SG house(M)
'big house'

b. *bol'sh-aja* *cerkov'*
big-F.NOM.SG church(F)
'big church'

(3) Hinuqisch (Nachisch-Dagestanisch) (Forker 2013: 464)

- a. \emptyset -eg^wey uži 'small boy'
b. y-eg^wey ked 'small girl'
c. b-eg^wey k'et'u 'small cat'
d. r-eg^wey t'oq 'small knife'

Auch Bantu-Sprachen haben solche Kongruenzmarker:

(4) Swahili

a. *Mwanaume m-kubwa a-li-anguka.*
man(G1) G1-big G1-PST-fall
'The big man fell.'

b. *Kitabu ki-kubwa ki-li-anguka.*
man(G7) G7-big G7-PST-fall
'The big book fell.'

(4) Swahili

a. *Mwanaume* ***m-kubwa*** ***a-li-anguka.***
man(G1) G1-big G1-PST-fall
'The big man fell.'

b. *Kitabu* ***ki-kubwa*** ***ki-li-anguka.***
man(G7) G7-big G7-PST-fall
'The big book fell.'

Haben wir hier auch Genus-Klassen? Die Terminologie ist uneinheitlich.

(4) Swahili

a. *Mwanaume* *m-kubwa* *a-li-anguka.*
man(G1) G1-big G1-PST-fall
'The big man fell.'

b. *Kitabu* *ki-kubwa* *ki-li-anguka.*
man(G7) G7-big G7-PST-fall
'The big book fell.'

Haben wir hier auch Genus-Klassen? Die Terminologie ist uneinheitlich.

Genus-Klassen =

Nominalklassen, bei denen maskulin und feminin unterschieden werden?

(4) Swahili

a. *Mwanaume m-kubwa a-li-anguka.*
man(G1) G1-big G1-PST-fall
'The big man fell.'

b. *Kitabu ki-kubwa ki-li-anguka.*
man(G7) G7-big G7-PST-fall
'The big book fell.'

Haben wir hier auch Genus-Klassen? Die Terminologie ist uneinheitlich.

Genus-Klassen =

Nominalklassen, bei denen maskulin und feminin unterschieden werden?

Bantu-Sprachen (bzw. Niger-Kongo-Sprachen):

Nominalklassen (selten Genus)

Nachisch-Dagestanische Sprachen:

Nominalklassen (selten Genus)

(4) Swahili

a. *Mwanaume m-kubwa a-li-anguka.*
man(GI) G1-big G1-PST-fall
'The big man fell.'

b. *Kitabu ki-kubwa ki-li-anguka.*
man(G7) G7-big G7-PST-fall
'The big book fell.'

Haben wir hier auch Genus-Klassen? Die Terminologie ist uneinheitlich.

Genus-Klassen =

Nominalklassen, bei denen maskulin und feminin unterschieden werden?

Bantu-Sprachen (bzw. Niger-Kongo-Sprachen): *Nominalklassen (selten Genus)*

Nachisch-Dagestanische Sprachen: *Nominalklassen (selten Genus)*

Man könnte auch von **Gender-Genus** vs. **Belebtheits-Genus** sprechen – vgl. Corbett (2005). Belebtheit oder Gender spielt offenbar bei allen solchen Systemen eine Rolle (vgl. Dahl 2000).

2.2. Genus-Klasse vs. Klassifikator-Klasse

Aber was genau ist ein Kongruenzmarker? Im Japanischen usw. spricht man von „Klassifikatoren“ – aber sind das keine Kongruenzmarker?

(5) Japanese

a. *inu* *san-biki*
dog(BIKI) three-CLF.BIKI
'three dogs'

b. *niwatori* *san-ba*
chicken(BA) three-CLF.BA
'three chickens'

2.2. Genus-Klasse vs. Klassifikator-Klasse

Aber was genau ist ein Kongruenzmarker? Im Japanischen usw. spricht man von „Klassifikatoren“ – aber sind das keine Kongruenzmarker?

(5) Japanese

a. *inu* *san-biki*
dog(BIKI) three-CLF.BIKI
'three dogs'

b. *niwatori* *san-ba*
chicken(BA) three-CLF.BA
'three chickens'

(6) älteres Deutsch

- a. *zw-**een** Männer*
- b. *zw-**o** Frauen*
- c. *zw-**ei** Kinder*

Auch bei „Numeralklassifikatoren“ scheint Belebtheit oft eine Rolle zu spielen, aber nicht immer – Gestalteigenschaften scheinen meistens wichtiger zu sein.

2.3. Adnominales vs. pronominales Genus

„Natürliches Geschlecht“ vs. „grammatisches Geschlecht“ – was ist damit gemeint?

The Gendering of Language: A Comparison of Gender Equality in Countries with Gendered, Natural Gender, and Genderless Languages

Jennifer L. Prewitt-Freilino • T. Andrew Caswell •
Emmi K. Laakso

Although all languages distinguish between genders, the degree to which they do so varies. Grammatically, almost all languages can be divided into three gender-related groups: grammatical gender languages, natural gender languages, and genderless languages (for overview of definitions and classification of grammatical gender across language families, see Stahlberg et al. 2007). *Grammatical gender languages* (or *gendered* languages) are characterized by their nouns, which are always assigned a feminine or masculine (or sometimes neuter) gender. When said nouns refer to people, they generally reflect the gender of the individual in question, and other dependant forms, such as adjectives and pronouns carry the same gender markers as the nouns to which they refer. Generally, gendered languages belong to the following linguistic families: Slavic (Russian), Germanic (German), Romance (Spanish), Indo-Aryan (Hindi), or Semitic (Hebrew), with some exceptions. English (a West Germanic language), and Northern Germanic (or Scandinavian) languages, belong to what are called *natural gender languages*. While these natural gender languages distinguish gender through pronouns (such as he or she), most nouns have no grammatical marking of gender, unlike the gendered languages. Finally, some languages, called *genderless languages*, are characterized by their complete lack of grammatical gender distinction in the noun system. In Finnish, for example, *hän* refers to both he and she, and so has no gender. Genderless languages generally belong to the Uralic (Finnish), Turkic (Turkish), Iranian (Persian), Sinitic (Chinese), and Bantu (Swahili) language families, along with some others.

2.3. Adnominales vs. pronominales Genus

„Natürliches Geschlecht“ vs. „grammatisches Geschlecht“ – was ist damit gemeint?

(7) Englisch

*I talked to **a woman**. **She** was clever.*

*She had an umbrella. **It** was blue.*

2.3. Adnominales vs. pronominales Genus

„Natürliches Geschlecht“ vs. „grammatisches Geschlecht“ – was ist damit gemeint?

(7) Englisch

*I talked to **a woman**. **She** was clever.*

*She had an umbrella. **It** was blue.*

(8) Deutsch

*Ich sprach mit **einer Frau**. **Sie** war klug.*

*Sie hatte einen Schirm. **Er** war blau.*

2.3. Adnominales vs. pronominales Genus

„Natürliches Geschlecht“ vs. „grammatisches Geschlecht“ – was ist damit gemeint?

(7) Englisch

*I talked to **a woman**. **She** was clever.*

*She had an umbrella. **It** was blue.*

(8) Deutsch

*Ich sprach mit **einer Frau**. **Sie** war klug.*

*Sie hatte einen Schirm. **Er** war blau.*

Englisch hat nur pronominale Targets (he, she, it) → **pronominales Genus**

Deutsch hat auch adnominale Targets → **adnominal-pronominales Genus**

Slawische und Romanische Sprachen haben auch **prädikatives Genus**:

(9) Russisch

Moj-a podrug-a prišl-a.
mein-F Freundin(F) kam- F
,Meine Freundin ist gekommen.'

(10) Italienisch

La mi-a amica è venut-a.
die mein-F Freundin(F) ist gekommen- F
,Meine Freundin ist gekommen.'

Eine andere Dimension: – Gender als einziges Kriterium der Genuszuweisung
vs. Gender als eines der Kriterien

Englisch: nur Gender, Deutsch: Gender plus...
Kannada: nur Gender, adnominal-pronominal-prädikativ

3. Genus-Asymmetrie und Gender-Asymmetrie

Genus-Asymmetrie: Greenberg (1966): Maskulin ist universell unmarkiert
Feminin ist universell markiert

Korrelation mit Frequenz: **Maskulin ist frequenter**

3. Genus-Asymmetrie und Gender-Asymmetrie

Genus-Asymmetrie: Greenberg (1966): Maskulin ist universell unmarkiert
Feminin ist universell markiert

Korrelation mit Frequenz: **Maskulin ist frequenter**

Frequency data on gender in Spanish are available from the count of the hundred most frequent adjectives mentioned above. Of the 100 adjectives utilized, 64 show gender distinctions. Of the total of 155,500 occurrences of these 64 adjectives, 62.7% are masculine and 37.3% feminine, thus providing further evidence for the unmarked status of the masculine. With number and gender both considered the distribution of frequencies in this set of adjectives was as follows: masculine singular 49.0%; feminine singular 27.8%; masculine plural 13.7%; feminine plural 09.5%.

Aber Greenberg verstand „Markiertheit“ anders als Jakobson – nicht einzelsprachlich, sondern universal (vgl. Haspelmath 2006).

Aber Greenberg verstand „Markiertheit“ anders als Jakobson – nicht einzelsprachlich, sondern universal (vgl. Haspelmath 2006).

Gender-Asymmetrie: recht weit verbreitet bei Personenbezeichnungen

(55)	English	<i>poet</i>	<i>poet-ess</i>	
	German	<i>Lehrer</i>	<i>Lehrer-in</i>	‘teacher (M/F)’
	Russian	<i>bog</i>	<i>bog-inja</i>	‘god/goddess’
	Polish	<i>nauczyciel</i>	<i>nauczyciel-ka</i>	‘teacher (M/F)’
	Hungarian	<i>király</i>	<i>király-nő</i>	‘king/queen’

Aber Greenberg verstand „Markiertheit“ anders als Jakobson – nicht einzelsprachlich, sondern universal (vgl. Haspelmath 2006).

Gender-Asymmetrie: recht weit verbreitet bei Personenbezeichnungen

(55)	English	<i>poet</i>	<i>poet-ess</i>	
	German	<i>Lehrer</i>	<i>Lehrer-in</i>	‘teacher (M/F)’
	Russian	<i>bog</i>	<i>bog-inja</i>	‘god/goddess’
	Polish	<i>nauczyciel</i>	<i>nauczyciel-ka</i>	‘teacher (M/F)’
	Hungarian	<i>király</i>	<i>király-nő</i>	‘king/queen’

Russische Frequenz-Daten (NCRL):

<i>učitel’ / učitel’nica</i> (teacher (M/F)):	13,726 / 3,569
<i>perevodčik / perevodčica</i> (interpreter (M/F)):	2690 / 449
<i>prodavec / prodavščica</i> (salesman/saleswoman):	2004 / 1184

Aber Greenberg verstand „Markiertheit“ anders als Jakobson – nicht einzelsprachlich, sondern universal (vgl. Haspelmath 2006).

Gender-Asymmetrie: recht weit verbreitet bei Personenbezeichnungen

(55)	English	<i>poet</i>	<i>poet-ess</i>	
	German	<i>Lehrer</i>	<i>Lehrer-in</i>	‘teacher (M/F)’
	Russian	<i>bog</i>	<i>bog-inja</i>	‘god/goddess’
	Polish	<i>nauczyciel</i>	<i>nauczyciel-ka</i>	‘teacher (M/F)’
	Hungarian	<i>király</i>	<i>király-nő</i>	‘king/queen’

Russische Frequenz-Daten (NCRL):

<i>učitel’ / učitel’nica</i> (teacher (M/F)):	13,726 / 3,569
<i>perevodčik / perevodčica</i> (interpreter (M/F)):	2690 / 449
<i>prodavec / prodavščica</i> (salesman/saleswoman):	2004 / 1184

Englische Frequenz-Daten (COCA):

<i>king / queen</i> :	136,885 / 35,821
<i>actor / actress</i> :	33,235 / 18,774

Doleschal (2015: 1160-61) Gender-Asymmetrie allem in Gender-Genus-Sprachen(?)

„From a typological point of view, gender marking is much more common in gender languages than in languages lacking grammatical gender, particularly as far as gender marking by derivation is concerned. E.g., ethnonyms as *American* usually exist in a masculine and a feminine form in gender languages, cf. German *Amerikaner* m, *Amerikanerin* f, whereas in languages which lack grammatical gender (or where gender is expressed only in pronouns, as in the case of English), there is just one expression as in Turkish *Amerikalı*.“

Doleschal (2015: 1160-61) Gender-Asymmetrie allem in Gender-Genus-Sprachen(?)

„From a typological point of view, gender marking is much more common in gender languages than in languages lacking grammatical gender, particularly as far as gender marking by derivation is concerned. E.g., ethnonyms as *American* usually exist in a masculine and a feminine form in gender languages, cf. German *Amerikaner* m, *Amerikanerin* f, whereas in languages which lack grammatical gender (or where gender is expressed only in pronouns, as in the case of English), there is just one expression as in Turkish *Amerikalı*.“

Einige außereuropäische Beispiele:

Burushaski	<i>sóm-o</i> [friend-M] 'male friend'	<i>sóm-i</i> [friend-F] 'female friend'
Coptic	<i>p-ref-bôl</i> 'interpreter'	<i>t-ref-čpe-p-noute</i> [DEF.F-agent-bear-def.m-God] '(Mary) the bearer of God'
Itzaj (Mayan)	<i>aj-tz'iib'</i> MASC-write '(male) writer'	<i>ix-tz'iib'</i> FEM-write '(male) writer'
Krongo	<i>cà-màlìŋ</i> 'male thief'	<i>ma-cà-màlìŋ</i> 'female thief'
Sandawe	<i>nówé-ỳ</i> [grind-AG] 'grinder'	<i>nówé-ỳ-sù</i> [grind-AG-F] 'grinder'

Doleschal (2015: 1160-61) Gender-Asymmetrie allem in Gender-Genus-Sprachen(?)

„From a typological point of view, gender marking is much more common in gender languages than in languages lacking grammatical gender, particularly as far as gender marking by derivation is concerned. E.g., ethnonyms as *American* usually exist in a masculine and a feminine form in gender languages, cf. German *Amerikaner* m, *Amerikanerin* f, whereas in languages which lack grammatical gender (or where gender is expressed only in pronouns, as in the case of English), there is just one expression as in Turkish *Amerikalı*.“

Einige außereuropäische Beispiele:

Burushaski	<i>sóm-o</i> [friend-M] 'male friend'	<i>sóm-i</i> [friend-F] 'female friend'
Coptic	<i>p-ref-bôl</i> 'interpreter'	<i>t-ref-čpe-p-noute</i> [DEF.F-agent-bear-def.m-God] '(Mary) the bearer of God'
Itzaj (Mayan)	<i>aj-tz'iib'</i> MASC-write '(male) writer'	<i>ix-tz'iib'</i> FEM-write '(male) writer'
Krongo	<i>cà-màlìŋ</i> 'male thief'	<i>ma-cà-màlìŋ</i> 'female thief'
Sandawe	<i>nówé-ỳ</i> [grind-AG] 'grinder'	<i>nówé-ỳ-sù</i> [grind-AG-F] 'grinder'

und Chinesisch:

醫生

yisheng

‚Arzt‘

女醫生

nü yisheng

‚Ärztin‘

Erklärung der Asymmetrie:

Effiziente Kodierungssysteme verwenden kurze Signale für vorhersagbare Bedeutungen – und bei paradigmatischen Alternativen ist die häufigere Bedeutung oft einfach nullkodiert

(Effizienztheorie der asymmetrischen Kodierung, Haspelmath 2021).

Erklärung der Asymmetrie:

Effiziente Kodierungssysteme verwenden kurze Signale für vorhersagbare Bedeutungen – und bei paradigmatischen Alternativen ist die häufigere Bedeutung oft einfach nullkodiert

(Effizienztheorie der asymmetrischen Kodierung, Haspelmath 2021).

So kann man verstehen, dass umgekehrte Kodierung nur bei umgekehrter Frequenz auftritt:

<i>Witwe</i>	–	<i>Witw-er</i>
<i>Hebamme</i>	–	<i>Hebamm-erich</i>

Erklärung der Asymmetrie:

Effiziente Kodierungssysteme verwenden kurze Signale für vorhersagbare Bedeutungen – und bei paradigmatischen Alternativen ist die häufigere Bedeutung oft einfach nullkodiert

(**Effizienztheorie der asymmetrischen Kodierung**, Haspelmath 2021).

So kann man verstehen, dass umgekehrte Kodierung nur bei umgekehrter Frequenz auftritt:

<i>Witwe</i>	–	<i>Witw-er</i>
<i>Hebamme</i>	–	<i>Hebamm-erich</i>

Aber warum sind weibliche Personenbezeichnungen (traditionell) **seltener**?

Generelle Erklärung:

weil traditionell die weiblichen Rollenbezeichnungen weniger differenziert waren (**Soldatin*), bzw. weil Männer viel öfter einflussreiche Positionen hatten (**Vögtin*).

Erklärung der Asymmetrie:

Effiziente Kodierungssysteme verwenden kurze Signale für vorhersagbare Bedeutungen – und bei paradigmatischen Alternativen ist die häufigere Bedeutung oft einfach nullkodiert

(**Effizienztheorie der asymmetrischen Kodierung**, Haspelmath 2021).

So kann man verstehen, dass umgekehrte Kodierung nur bei umgekehrter Frequenz auftritt:

<i>Witwe</i>	–	<i>Witw-er</i>
<i>Hebamme</i>	–	<i>Hebamm-erich</i>

Aber warum sind weibliche Personenbezeichnungen (traditionell) **seltener**?

Generelle Erklärung:

weil traditionell die weiblichen Rollenbezeichnungen weniger differenziert waren (**Soldatin*), bzw. weil Männer viel öfter einflussreiche Positionen hatten (**Vögtin*).

(Das erklärt aber nicht, warum feminine Substantive seltener sein sollen, denn die meisten sind ja unbelebt. Ob das immer so ist, müsste noch geklärt werden.)

Asymmetrien wie **Bürger** vs. **Bürgerin** sind also vergleichbar mit Asymmetrien wie **ich komme** vs. **ich werde kommen**:

- das Futur wird extra markiert, weil es seltener als das Präsens ist (und das Präsens kann manchmal auch statt des Futurs stehen)

4. Symmetrie bei Verwandtschaftsbezeichnungen

Verwandtschaftsbezeichnungen verhalten sich meistens anders als andere Personenbezeichnungen:

sehr oft suppletiv:	<i>Vater</i>	–	<i>Mutter</i>	(*Väter-in)
	<i>Sohn</i>	–	<i>Tochter</i>	(*Söhn-in)
	<i>Bruder</i>	–	<i>Schwester</i>	(*Brüder-in)

4. Symmetrie bei Verwandtschaftsbezeichnungen

Verwandtschaftsbezeichnungen verhalten sich meistens anders als andere Personenbezeichnungen:

sehr oft suppletiv:	<i>Vater</i>	–	<i>Mutter</i>	(*Väter-in)
	<i>Sohn</i>	–	<i>Tochter</i>	(*Söhn-in)
	<i>Bruder</i>	–	<i>Schwester</i>	(*Brüder-in)
ziemlich oft derselbe Stamm: (Spanisch)	<i>hij-o</i>	–	<i>hij-a</i>	(,Sohn/Tochter‘)
	<i>herman-o</i>	–	<i>herman-a</i>	(‘Bruder/Schwester‘)
	<i>tí-o</i>	–	<i>tí-a</i>	(,Onkel/Tante‘)
	<i>abuel-o</i>	–	<i>abuel-a</i>	(,Opa/Oma‘)

4. Symmetrie bei Verwandtschaftsbezeichnungen

Verwandtschaftsbezeichnungen verhalten sich meistens anders als andere Personenbezeichnungen:

sehr oft suppletiv:	<i>Vater</i>	–	<i>Mutter</i>	(*Väter-in)
	<i>Sohn</i>	–	<i>Tochter</i>	(*Söhn-in)
	<i>Bruder</i>	–	<i>Schwester</i>	(*Brüder-in)
ziemlich oft derselbe Stamm: (Spanisch)	<i>hij-o</i>	–	<i>hij-a</i>	(,Sohn/Tochter‘)
	<i>herman-o</i>	–	<i>herman-a</i>	(‘Bruder/Schwester‘)
	<i>tí-o</i>	–	<i>tí-a</i>	(,Onkel/Tante‘)
	<i>abuel-o</i>	–	<i>abuel-a</i>	(,Opa/Oma‘)

Extrem selten: abgeleitete Feminina

außer im Esperanto: (Fiedler 2015)	<i>reĝ-o</i>	–	<i>reĝ-in-o</i>	,König/König-in‘
	<i>patr-o</i>	–	<i>patr-in-o</i>	,Vater/Mutter‘
	<i>onkl-o</i>	–	<i>onkl-in-o</i>	,Onkel/Tante‘
	<i>knab-o</i>	–	<i>knab-in-o</i>	,Junge/Mädchen‘

außer im Esperanto:	<i>reĝ-o</i>	–	<i>reĝ-in-o</i>	‚König/König-in‘
(Fiedler 2015)	<i>patr-o</i>	–	<i>patr-in-o</i>	‚Vater/Mutter‘
	<i>onkl-o</i>	–	<i>onkl-in-o</i>	‚Onkel/Tante‘
	<i>knab-o</i>	–	<i>knab-in-o</i>	‚Junge/Mädchen‘

Das wurde bereits von Baudouin de Courtenay (1907) kritisiert:

§ 33. Gegen die Bildung des *patrino* (Mutter) von *patro* (Vater), des *fratino* (Schwester) von *frato* (Bruder), des *knabino* (Mädchen) von *knabo* (Knabe), des *bovino* (Kuh) von *bovo* (Stier), des *ĉevalino* (Stute) von *ĉevalo* (Pferd) u. s. w. möchte ich etwas anderes einwenden. Solche Bildung erinnert mich zu stark an die biblische Legende, an die in unser Blut und Knochen eingedrungene biblische Weltanschauung, an die Schaffung von Eva aus der Rippe von Adam;



außer im Esperanto:	<i>reĝ-o</i>	–	<i>reĝ-in-o</i>	‚König/König-in‘
(Fiedler 2015)	<i>patr-o</i>	–	<i>patr-in-o</i>	‚Vater/Mutter‘
	<i>onkl-o</i>	–	<i>onkl-in-o</i>	‚Onkel/Tante‘
	<i>knab-o</i>	–	<i>knab-in-o</i>	‚Junge/Mädchen‘

Das wurde bereits von Baudouin de Courtenay (1907) kritisiert:

§ 33. Gegen die Bildung des *patrino* (Mutter) von *patro* (Vater), des *fratino* (Schwester) von *frato* (Bruder), des *knabino* (Mädchen) von *knabo* (Knabe), des *bovino* (Kuh) von *bovo* (Stier), des *ĉevalino* (Stute) von *ĉevalo* (Pferd) u. s. w. möchte ich etwas anderes einwenden. Solche Bildung erinnert mich zu stark an die biblische Legende, an die in unser Blut und Knochen eingedrungene biblische Weltanschauung, an die Schaffung von Eva aus der Rippe von Adam; sie ist als solche widernatürlich, trägt zu der Beeinträchtigung des weiblichen Geschlechtes wesentlich bei und paßt schon aus diesem Grunde in eine „künstliche“, auf Widerspiegelung natürlicher Verhältnisse Anspruch erhebende Sprache keineswegs.



außer im Esperanto:	<i>reĝ-o</i>	–	<i>reĝ-in-o</i>	‚König/König-in‘
(Fiedler 2015)	<i>patr-o</i>	–	<i>patr-in-o</i>	‚Vater/Mutter‘
	<i>onkl-o</i>	–	<i>onkl-in-o</i>	‚Onkel/Tante‘
	<i>knab-o</i>	–	<i>knab-in-o</i>	‚Junge/Mädchen‘

Das wurde bereits von Baudouin de Courtenay (1907) kritisiert:

§ 33. Gegen die Bildung des *patrino* (Mutter) von *patro* (Vater), des *fratino* (Schwester) von *frato* (Bruder), des *knabino* (Mädchen) von *knabo* (Knabe), des *bovino* (Kuh) von *bovo* (Stier), des *ĉevalino* (Stute) von *ĉevalo* (Pferd) u. s. w. möchte ich etwas anderes einwenden. Solche Bildung erinnert mich zu stark an die biblische Legende, an die in unser Blut und Knochen eingedrungene biblische Weltanschauung, an die Schaffung von Eva aus der Rippe von Adam; sie ist als solche widernatürlich, trägt zu der Beeinträchtigung des weiblichen Geschlechtes wesentlich bei und paßt schon aus diesem Grunde in eine „künstliche“, auf Widerspiegelung natürlicher Verhältnisse Anspruch erhebende Sprache keineswegs. Das Neutrale, Geschlechtslose wird hier gewaltig ins Männliche verwandelt. Jedes Stück Rindvieh ist vor allem „Stier“ (ob „Ochs“ auch?), und nur bei besonderer Kennzeichnung „Kuh“. Alles lebende ist in ihrem Ursprunge immer männlich gedacht, und nur in abgeleiteter, sekundärer Form als auch weiblich.



Um wie viel richtiger verfahren in solchen Fällen das Hottentotische und einige andere südafrikanische Sprachen! Diese Sprachen besitzen für jede sexuell (geschlechtlich) gespaltene Tierart (mit Einschluß des Menschen) vor allem eine *neutrale*, gemeinsame Form (*commune*) und nebenbei zwei andere, mit besonderen Exponenten gekennzeichneten Formen für männliche und weibliche Wesen.

Nama (Hagman 1977: 22):	<i>/íí-p</i>	,male jackal'
	<i>/íí-s</i>	,female jackal'
	<i>kxòe-p</i>	'male person'
	<i>kxòe-s</i>	'female person'

Das Esperanto ist hier **falsch asymmetrisch,**
und **exzessiv regelmäßig.**

– Keine natürliche Sprache verwendet für ‚Vater‘ und ‚Mutter‘ dieselbe Wurzel, mit Ableitung der einen von der anderen Form.

Das Esperanto ist hier **falsch asymmetrisch,**
und **exzessiv regelmäßig.**

- Keine natürliche Sprache verwendet für ‚Vater‘ und ‚Mutter‘ dieselbe Wurzel, mit Ableitung der einen von der anderen Form.
- Auch bei anderen Verrwandtschaftsbezeichnungen ist das selten (vgl. *Cousin/Cousin-e*)

Das Esperanto ist hier **falsch asymmetrisch**,
und **exzessiv regelmäßig**.

- Keine natürliche Sprache verwendet für ‚Vater‘ und ‚Mutter‘ dieselbe Wurzel, mit Ableitung der einen von der anderen Form.
- Auch bei anderen Verrwandtschaftsbezeichnungen ist das selten (vgl. *Cousin/Cousin-e*)

Erklärung:

im Familien-Kontext sind weibliche Personenbezeichnungen **nicht weniger häufig** als männliche, deshalb ist der Ausdruck nicht asymmetrisch.

Das Esperanto ist hier **falsch asymmetrisch**,
und **exzessiv regelmäßig**.

- Keine natürliche Sprache verwendet für ‚Vater‘ und ‚Mutter‘ dieselbe Wurzel, mit Ableitung der einen von der anderen Form.
- Auch bei anderen Verrwandtschaftsbezeichnungen ist das selten (vgl. *Cousin/Cousin-e*)

Erklärung:

im Familien-Kontext sind weibliche Personenbezeichnungen **nicht weniger häufig** als männliche, deshalb ist der Ausdruck nicht asymmetrisch.

Verwandtschaftsbezeichnungen sind **sehr häufig**, und deshalb finden wir sehr oft Suppletion.

Das Esperanto ist hier **falsch asymmetrisch**,
und **exzessiv regelmäßig**.

- Keine natürliche Sprache verwendet für ‚Vater‘ und ‚Mutter‘ dieselbe Wurzel, mit Ableitung der einen von der anderen Form.
- Auch bei anderen Verrwandtschaftsbezeichnungen ist das selten (vgl. *Cousin/Cousin-e*)

Erklärung:

im Familien-Kontext sind weibliche Personenbezeichnungen **nicht weniger häufig** als männliche, deshalb ist der Ausdruck nicht asymmetrisch.

Verwandtschaftsbezeichnungen sind **sehr häufig**, und deshalb finden wir sehr oft Suppletion.

(Esperanto ist auch sonst exzessiv regelmäßig, z.B. *mal-varma* ‚kalt‘, *mal-bona* ‚schlecht‘, *mal-juna* ‚alt‘)

A propos **Effizienz**:

Sind Doppelformen wie „Wählerinnen und Wähler“ nicht **ineffizient**?
Können sie sich je durchsetzen?

A propos **Effizienz**:

Sind Doppelformen wie „Wählerinnen und Wähler“ nicht **ineffizient**?
Können sie sich je durchsetzen?

Antwort: Im Bereich der **Höflichkeit** haben sich immer wieder sehr ineffiziente Ausrücke durchgesetzt,
z.B. Spanisch *vuestra merced* > *usted* ('euer Gnaden')

5. Schluss

Über weltweite Gender-Markierung in der Grammatik ist relativ viel bekannt.

Aber die syntaktischen Asymmetrien sind im Sprachenvergleich außerhalb Europas wenig erforscht.

5. Schluss

Über weltweite Gender-Markierung in der Grammatik ist relativ viel bekannt.

Aber die syntaktischen Asymmetrien sind im Sprachenvergleich außerhalb Europas wenig erforscht.

(Z.B. Wie sagt man ‚Jeder glaubt, dass er recht hat‘ in dravidischen Sprachen?)

5. Schluss

Über weltweite Gender-Markierung in der Grammatik ist relativ viel bekannt.

Aber die syntaktischen Asymmetrien sind im Sprachenvergleich außerhalb Europas wenig erforscht.

(Z.B. Wie sagt man ‚Jeder glaubt, dass er recht hat‘ in dravidischen Sprachen?)

Zum Schluss: neue Buchstaben im Hebräischen ?

הבאים	ha-baim	‚die kommenden (M)‘
הבאות	ha-baot	‚die kommenden (F)‘

5. Schluss

Über weltweite Gender-Markierung in der Grammatik ist relativ viel bekannt.

Aber die syntaktischen Asymmetrien sind im Sprachenvergleich außerhalb Europas wenig erforscht.

(Z.B. Wie sagt man ‚Jeder glaubt, dass er recht hat‘ in dravidischen Sprachen?)

Zum Schluss: neue Buchstaben im Hebräischn ?

הבאים	ha-baim	,die kommenden (M)‘
הבאות	ha-baot	,die kommenden (F)‘



5. Schluss

Über weltweite Gender-Markierung in der Grammatik ist relativ viel bekannt.

Aber die syntaktischen Asymmetrien sind im Sprachenvergleich außerhalb Europas wenig erforscht.

(Z.B. Wie sagt man ‚Jeder glaubt, dass er recht hat‘ in dravidischen Sprachen?)

Zum Schluss: neue Buchstaben im Hebräischn ?

הבאים	ha-baim	,die kommenden (M)‘
הבאות	ha-baot	,die kommenden (F)‘



(אָן)	וּ	(אנשים)
(תָּד)	תּ	(אחד)
(הָה)	הּ	(אתה)
(הָה)	הּ	(שלוה)
(הָת)	הּ	(מורה הכיתה)
(יָו)	וּ	(הוא, רבות)
(יָת)	תּ	(תלמד, אזרחית)
(נָם סופית)	ק	(אתק)
(תָּם סופית)	תּ	(תלמידת)
(נָת)	תּ	(שניים, בזאדם)

Referenzen

- Baudouin de Courtenay, Jan. 1907. *Zur Kritik der künstlichen Weltsprachen*. Leipzig.
- Bazel-Shoham, Ofra & Lee, Sang Mook & Munjal, Surender & Shoham, Amir. 2024. Board gender diversity, feminine culture, and innovation for environmental sustainability. *Journal of Product Innovation Management* 41(2). 293–322. (doi:10.1111/jpim.12672)
- Corbett, Greville G. 2005. Sex-based and non-sex-based gender systems. In Haspelmath, Martin & Dryer, Matthew S. & Gil, David & Comrie, Bernard (eds.), *The world atlas of language structures*. Oxford: Oxford University Press. (<https://wals.info/feature/31A>)
- Doleschal, Ursula. 2015. Gender marking. In Müller, Peter O. & Ohnheiser, Ingeborg & Olsen, Susan & Rainer, Franz (eds.), *Word-Formation: An International Handbook of the Languages of Europe, Volume 2*, 1159–1171. Berlin: De Gruyter Mouton. (doi:10.1515/9783110246278-020)
- Fiedler, Sabine. 2015. Gender in a planned language: Esperanto. In Hellinger, Marlis & Motschenbacher, Heiko (eds.), *Gender across languages: Volume 4*. Amsterdam: Benjamins.
- Greenberg, Joseph H. 1966. *Language universals: With special reference to feature hierarchies*. The Hague: Mouton.
- Hagman, Roy S. 1977. *Nama Hottentot grammar*. Bloomington: Research Center for Language and Semiotic Studies, Indiana University.
- Haspelmath, Martin. 2006. Against markedness (and what to replace it with). *Journal of Linguistics* 42(1). 25–70. (doi:10.1017/S0022226705003683)
- Haspelmath, Martin. 2021. Explaining grammatical coding asymmetries: Form-frequency correspondences and predictability. *Journal of Linguistics* 57(3). 605–633. (doi:10.1017/S0022226720000535)
- Prewitt-Freilino, Jennifer L. & Caswell, T. Andrew & Laakso, Emmi K. 2012. The Gendering of Language: A Comparison of Gender Equality in Countries with Gendered, Natural Gender, and Genderless Languages. *Sex Roles* 66(3). 268–281. (doi:10.1007/s11199-011-0083-5)
- Siewierska, Anna. 2005. Gender distinctions in independent personal pronouns. In Haspelmath, Martin & Dryer, Matthew S. & Gil, David & Comrie, Bernard (eds.), *The world atlas of language structures*, 182–185. Oxford: Oxford University Press. (<http://wals.info/chapter/44>)
- Skirgård, Hedvig & Haynie, Hannah J. & Blasi, Damián E. & Hammarström, Harald & Collins, Jeremy & Latarche, Jay J. & Lesage, Jakob et al. 2023. Grambank reveals the importance of genealogical constraints on linguistic diversity and highlights the impact of language loss. *Science Advances* 9(16). eadg6175. (doi:10.1126/sciadv.adg6175)



MPI-EVA Leipzig

SAW-Forum, 28.6.2024

Grammatische Gender-Markierung weltweit

MARTIN HASPELMATH

Max-Planck-Institut für evolutionäre Anthropologie (und Uni Leipzig)



Universität Leipzig

